

- Mental Health Review Board (Badan Pemantau Kesehatan Mental);
- Kantor Psikiatri Utama.

Pada waktu masuk rumah sakit, pasien yang masuk bukan atas kemauannya sendiri akan diberi brosur berisi hak-hak mereka dan informasi rinci tentang lembaga tersebut.

## BAGAIMANA ANDA BISA MEMBANTU

Ada beberapa hal yang bisa dilakukan oleh pasien untuk membantu rumah sakit agar dapat menyediakan pelayanan yang lebih baik.

### INFORMASI YANG PERLU ANDA BERIKAN

- Ketika Anda masuk rumah sakit, beritahulah petugas rumah sakit tentang riwayat medis Anda (dan juga keluarga Anda) serta perawatan atau pengobatan yang sudah Anda terima.
- Beritahu petugas rumah sakit akan adanya perubahan kondisi kesehatan Anda termasuk masalah-masalah dengan pengobatan yang sedang Anda jalani.
- Beritahu petugas rumah sakit akan kebutuhan khusus yang Anda perlukan.
- Ikutilah instruksi pengobatan, atau beritahu petugas rumah sakit apabila Anda tidak bersedia atau tidak dapat melakukannya.

### PERTIMBANGAN BAGI PETUGAS DAN PASIEN LAIN

- Cobalah untuk menepati janji dengan rumah sakit. Jika Anda perlu membatalkan janji, Anda harus memberitahu rumah sakit secepatnya.
- Bersikaplah toleran terhadap kebutuhan pasien lainnya. Hormatilah peranan dan harga diri petugas rumah sakit serta hak mereka atas lingkungan kerja yang menyenangkan dan aman.
- Harap disadari bahwa rumah sakit umum berperan dalam pelatihan tenaga kesehatan. Dengan persetujuan Anda, pengobatan yang Anda jalani mungkin memberi kesempatan bagi mereka untuk berlatih.

### INFORMASI SELANJUTNYA

Jika Anda ingin mendapatkan informasi lebih lanjut tentang hak-hak pasien umum di rumah sakit di Australia Barat, tersedia brosur dengan keterangan rinci. Untuk memperoleh brosur tersebut silakan menghubungi petugas rumah sakit atau Cabang Pelayanan Eksekutif Departemen Kesehatan di:

189 Royal Street, East Perth 6004  
Telpon: (08) 9222 4222

Kalau anda memerlukan informasi tambahan, silakan menghubungi rumah sakit yang bersangkutan. Untuk daerah Metropolitan Perth, rumah-rumah sakit yang dapat dihubungi adalah:

**Armadale Kelmscott Memorial Hospital**  
3056 Albany Highway, ARMADALE WA 6112  
Telephone: (08) 9391 2000

**Bentley Hospital**  
Mills Street, BENTLEY WA 6102  
Telephone: (08) 9334 3666

**Fremantle Hospital**  
Alma Street, FREMANTLE WA 6160  
Telephone: (08) 9431 3333

**Graylands Selby-Lemnos and Special Care Health Services**  
Brockway Road, MOUNT CLAREMONT WA 6010  
Telephone: (08) 9347 6600

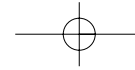
**Joondalup Health Campus**  
*formerly Wanneroo Hospital*  
Shenton Avenue, JOONDALUP WA 6027  
Telephone: (08) 9400 9400

**Kalamunda District Community Hospital**  
Elizabeth Street, KALAMUNDA WA 6076  
Telephone: (08) 9293 2122

**King Edward Memorial Hospital for Women**  
374 Bagot Road, SUBIACO WA 6008  
Telephone: (08) 9340 2222

**Osborne Park Hospital**  
Osborne Place, STIRLING WA 6021  
Telephone: (08) 9346 8000

**Peel Health Campus** *formerly Mandurah Hospital*  
Lakes Road (cnr Murdoch Rd),  
MANDURAH WA 6210  
Telephone: (08) 9531 8000



**Princess Margaret Hospital for Children**  
Roberts Road, SUBIACO WA 6008  
Telephone: (08) 9340 8222

**Rockingham/Kwinana District Hospital**  
Elanora Drive, ROCKINGHAM WA 6168  
Telephone: (08) 9592 0600

**Rottneest Island Nursing Post**  
ROTTNEEST WA 6161  
Telephone: (08) 9292 5030

**Royal Perth Hospital**  
Wellington Street, PERTH WA 6000  
Telephone: (08) 9224 2244

**Royal Perth Rehabilitation Hospital**  
Selby Street, SHENTON PARK WA 6008  
Telephone: (08) 9382 7171

**Sir Charles Gairdner Hospital**  
Hospital Avenue, NEDLANDS WA 6009  
Telephone: (08) 9346 3333

**Swan District Hospital**  
Eveline Road, MIDDLE SWAN WA 6056  
Telephone: (08) 9347 5244

*Informasi lebih lanjut mengenai rumah sakit dapat ditemukan di situs web [www.health.wa.gov.au/services](http://www.health.wa.gov.au/services)*



**Department of Health**  
Government of Western Australia

Produced in English and a number of community languages by the Department of Health 2002.  
Translated by Multicultural Access Unit 2002.

4884A/10 www.a.comdesign.com.au

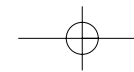
Anggaran Dasar Pasien Umum  
Rumah Sakit di Australia Barat

INDONESIAN

# THE WESTERN AUSTRALIAN PUBLIC PATIENTS HOSPITAL CHARTER



**HAK ANDA SEBAGAI PASIEN  
UMUM DI RUMAH SAKIT DI  
AUSTRALIA BARAT**



## HAK SEBAGAI PASIEN UMUM

### AKSES PELAYANAN KESEHATAN

#### 1. Apakah sebagai pasien umum, saya bisa memperoleh pelayanan rumah sakit sebagai pasien privat atau pelayanan gratis sebagai pasien umum?

Penduduk Australia atau pengunjung dari beberapa negara berhak diberi pilihan untuk memperoleh pelayanan rumah sakit sebagai pasien privat atau pelayanan gratis sebagai pasien umum.

#### 2. Apabila saya memilih sebagai pasien umum, apakah saya masih dapat memperoleh pelayanan yang saya perlukan?

Anda berhak mendapatkan pelayanan yang bermutu untuk kebutuhan klinik, baik sebagai pasien umum ataupun pasien privat.

#### 3. Apakah saya akan dirawat dengan penuh hormat dan perhatian kalau saya memilih sebagai pasien umum?

Semua pasien berhak dirawat dengan penuh hormat dan harga diri dengan memperhatikan kebebasan pribadi dan kebutuhan khusus Anda.

#### 4. Jika saya tinggal di daerah pedalaman, apakah saya masih akan memperoleh pelayanan yang saya perlukan?

Anda berhak mempunyai akses dalam berbagai pelayanan dasar rumah sakit di manapun Anda tinggal di Australia. Jika keperluan Anda tidak tersedia di rumah sakit setempat, Anda akan diberi rujukan tempat lain yang dapat menyediakan pelayanan itu.

### INFORMASI TENTANG PERAWATAN KESEHATAN ANDA

#### 5. Apakah perawatan akan dijelaskan sebelum saya menyetujuinya dan dapatkah saya menolak perawatan itu?

Sebelum menyetujui perawatan, Anda berhak untuk diberi penjelasan yang dapat Anda mengerti, termasuk risiko dan kemungkinan lain yang mungkin terjadi. Jika Anda tidak mengerti bahasa Inggris Anda dapat minta bantuan penterjemah.

Anda berhak ikut dalam pengambilan keputusan mengenai perawatan kesehatan Anda dan juga menolaknya.

#### 6. Bolehkah saya mencari pendapat dari dokter lain?

Di Australia Barat setiap pasien berhak mencari pendapat dari dokter lain. Jika memungkinkan, petugas rumah sakit akan membantu Anda mencari pendapat dari dokter lain, tergantung pada kondisi penyakit Anda, tempat tinggal Anda dan tersedianya ahli kesehatan yang lain.

#### 7. Apakah petugas rumah sakit akan menjelaskan tentang perawatan kesehatan selanjutnya sebelum saya meninggalkan rumah sakit?

Anda berhak diberi penjelasan tentang perawatan kesehatan selanjutnya sebelum Anda meninggalkan rumah sakit.

#### 8. Apakah saya boleh melihat dokumen kesehatan saya yang disimpan di rumah sakit? Dapatkah informasi tersebut diperlihatkan kepada orang lain?

Anda berhak melihat dokumen kesehatan Anda, tergantung pada peraturan hukum yang ada, dan informasi pribadi akan dijaga kerahasiaannya.

### PERSETUJUAN UNTUK IKUT DALAM PELATIHAN DAN RISET

#### 9. Apakah saya akan harus ikut terlibat dalam riset pelatihan medis?

Anda berhak untuk menyetujui atau menolak ikut terlibat dalam pelatihan tenaga profesional kesehatan dan dalam riset medis.

### PROSES MENYAMPAIKAN KELUHAN

#### 10. Apakah saya dapat menyampaikan keluhan saya apabila saya tidak senang dengan perawatan yang saya terima?

Anda berhak memberikan komentar atau keluhan tentang perawatan kesehatan yang Anda terima dan juga diberi informasi tentang bagaimana menyampaikan keluhan.

## ANGGARAN DASAR PASIEN UMUM

Sebagai pasien umum di rumah sakit umum di Australia Barat, Anda berhak memperoleh:

- Pelayanan rumah sakit umum secara gratis
- Perawatan sesuai dengan kebutuhan
- Dirawat dengan penuh hormat dan harga diri
- Akses pelayanan kesehatan di seluruh negara bagian.
- Penjelasan tentang perawatan dan persetujuan sebelum mendapatkan perawatan.
- Pendapat dari dokter lain
- Nasihat perawatan pada waktu Anda meninggalkan rumah sakit
- Kerahasiaan dan akses untuk melihat dokumen kesehatan Anda
- Persetujuan sebelum ikut terlibat dalam pelatihan atau riset
- Proses yang sederhana untuk menyampaikan keluhan

## BAGAIMANA MENYAMPAIKAN KELUHAN

Jika Anda ingin menyampaikan komentar atau keluhan tentang pelayanan yang Anda terima sebagai pasien umum di rumah sakit di Australia Barat, pertama-tama Anda harus menyampaikannya kepada petugas rumah sakit dulu. Hal ini harus dilakukan segera mungkin.

Atau Anda bisa menghubungi pengurus rumah sakit atau pelayanan kesehatan, dengan memberikan keterangan rinci tentang keluhan Anda. Anda bisa juga menghubungi Kantor Pemantau Kesehatan (Office of Health Review). Kantor itu dapat dihubungi di:

Lantai 17, St Martins Tower  
44 St Georges Terrace, Perth

GPO Box B61  
PERTH WA 6838

Nomor telpon gratis: 1800 813 583

Telpon: (08) 9323 0600

Fax: (08) 9221 3675

## PASIEN PENYAKIT JIWA

Pasien yang mengalami kelainan jiwa yang datang sendiri ke rumah sakit mempunyai hak yang sama dengan pasien umum lainnya.

Akan tetapi, karena dalam keadaan khusus ada pasien penyakit jiwa yang dimasukkan ke rumah sakit tidak dengan kemauannya sendiri (pasien yang terpaksa masuk), ada lembaga yang didirikan untuk melindungi hak-hak mereka. Lembaga itu adalah:

- Council of Official Visitors (Lembaga Pengunjung Resmi);

